

韩国小学低年级图书馆系列

注音·全彩·美绘

让人听话的药



[韩]刘智恩 著 [韩]朴起钟 配图 刘景珊 译



万千孩子喜爱的
少儿文学作家
狐狸姐姐与
百名校长

联袂
推荐

吉林美术出版社|全国百佳图书出版单位

让人听话的药

【韩】刘智恩 著 【韩】朴起钟 配图 刘景珊 译

图书在版编目 (CIP) 数据

让人听话的药 / (韩) 刘智恩 著; (韩) 朴起钟 配图;
刘景珊 译. ——长春: 吉林美术出版社, 2016.1
(韩国小学低年级图书馆系列丛书)
ISBN 978-7-5575-0373-4

I. ①让… II. ①刘… ②朴… ③刘… III. ①童话—
韩国—现代 IV. ①I312.688

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 274172 号
吉林省著作权合同登记号 图字: 07-2015-4536 号

Magical Pill
Text Copyright © 2010 by Yoo Ji-eun
Illustrations Copyright © 2010 by Park Ki-jong
Simplified Chinese translation copyright © 2016 Beverly International Cultural communication co., Ltd.
This China translation is arranged with Truebook Sinsago Co., Ltd. through KL Management.
All rights reserved.

让人听话的药

[韩] 刘智恩 著 [韩] 朴起钟 配图 刘景珊 译

出 版 人: 赵国强
责任编辑: 陈 鸣
特约编辑: 尹春艳
责任校对: 王 岩
美术设计: 朱文婷
出版发行: 吉林美术出版社
(吉林省长春市人民大街 4646 号, 电话 0431-86037892, 网址 www.jlmspress.com)
经 销: 全国新华书店
特约经销: 沈阳比佛利文化传媒有限公司
(辽宁省沈阳市青年大街 390 号皇朝万鑫国际大厦 B 座 2818 室, 电话 024-23531168)
印 刷: 辽宁新华印务有限公司
开 本: 190mm×260mm 16 开 印张 4.5
版 次: 2016 年 1 月第 1 版
印 次: 2016 年 1 月第 1 次印刷
印 数: 1—5000 册
书 号: ISBN 978-7-5575-0373-4
定 价: 18.00 元

版权所有 侵权必究

本书版权法律顾问: 上海市润华律师事务所 丁守明 电话 021-65090320 13381609939
如有印刷质量问题, 请与印刷厂联系调换 电话 024-31255233

让人听话的药

【韩】刘智恩 著 【韩】朴起钟 配图 刘景珊 译

shuāng bāo tāi jiā de fēng jǐng

双胞胎家的风景

gěi dà jiā jiè shào yí duì táo qì guǐ shuāng bāo tāi xiōng dì
给大家介绍一对淘气鬼双胞胎兄弟！

xìng míng jiāng dà hán jiāng mǐn guó
姓名：姜大韩 姜民国

nián líng suì
年龄：9岁

wài hào ài guó zhě mào shī guǐ
外号：爱国者 冒失鬼

tè zhēng cóng zǎo dào wǎn de wánr dōu bù jué de lèi
特征：从早到晚地玩儿都不觉得累，

wú lùn chī shén me dōu jué de hěn xiāng
无论吃什么都觉得很香。

nǎo hǎi lì měi shí měi kè dōu chōng mǎn le wánr de xiǎng fǎ
脑海里每时每刻都充满了玩儿的想法。

liǎng rén zhī jiān yǒu zhe shén qí de xīn líng gǎn yīng
两人之间有着神奇的心灵感应。







zhēn shì tǐng qí guài de —— wèi shén me wánr de shí hòu shí jiān guò de zhè me kuài
真是挺奇怪的——为什么玩儿的时候时间过得这么快
ne yīn wèi yǒu yì sī suǒ yǐ xiǎng duō wán yí huìr yīn wèi bù xiǎng hé péng you shuō
呢？因为有意思，所以想多玩一会儿；因为不想和朋友说
zài jiàn suǒ yǐ xiǎng duō wán yí huìr bù zhī bù jué yǐ jīng dào bàng wǎn le
再见，所以想多玩一会儿，不知不觉已经到傍晚了。

dà hàn hé mǐn guó chū le yī shēn hàn tā men yě kāi shǐ jǐn zhāng qǐ lái le
大韩和民国出了一身汗，他们也开始紧张起来了。

bā ba yǐ jīng huí jiā le ma
“爸爸已经回家了吗？”

bà ba wǎn yí diǎnr huí jiā jiù hǎo le
“爸爸晚一点儿回家就好了！”

shuāng bāo tāi xiōng dì qì chuǎn xū xū de pǎo shàng le gōng yǔ de sān lóu rán hòu liǎng
双胞胎兄弟气喘吁吁地跑上了公寓的三楼。然后两
gè rén bǎ ěr duo jǐn jǐn de tiē zài le mén shàng
个人把耳朵紧紧地贴在了门上。

zěn me bàn bā ba hǎo xiàng yǐ jīng huí lái le mǐn guó hài pà le
“怎么办？爸爸好像已经回来了。”民国害怕了。

āi yā dōu shì yīn wèi nǐ yì zhí shuō zài wán yí huìr
“哎呀，都是因为你，一直说再玩一会儿
zài wán yí huìr de wǎn le ba
再玩一会儿的，晚了吧？”

zhēn shì de gē ge bù yě wánr de tǐng kāi xīn ma
“真是的，哥哥不也玩儿得挺开心嘛……”



zhè shí mén tū rán kāi le shuāng bāo tāi xiōng dì xià de chà diǎnr shuāi dǎo
这时，门突然开了，双胞胎兄弟吓得差点儿摔倒。

dào jiā le hái bú kuài jìn lái zài wài miàn gàn shén me ne bà ba huà yīn wèi
“到家了还不快进来？在外面干什么呢？”爸爸话音未
luò xiōng dì liǎ jiù gǎn jīn pǎo jìn wū
落，兄弟俩就赶紧跑进屋。

zěn me huí lái zhè me wǎn qián jǐ tiān gāng shuō guo nǐ men cái duō jiǔ jiù wàng
“怎么回来这么晚？前几天刚说过你们，才多久就忘
le 了。”

liǎng gè rén niǔ niǔ niē niē de hù xiāng kàn zhe mǐn guó jué de zì jǐ de cuò hǎo xiàng gèng
两个人扭扭捏捏地互相看着。民国觉得自己的错好像更

dà yì xiē jiù kāi kǒu shuō dào jīn tiān yīng qí qù
大一些，就开口说道：“今天……英琪去

bǔ xī bān huí lái wǎn le jiù gēn wǒ men shuō zài duō wán yì
补习班回来晚了，就跟我们说再多玩一

xiǎo huìr
小会儿……”

bié shuō le nán zǐ hàn zěn me néng ná bié rén dāng
“别说了！男子汉怎么能拿别人当

jiè kǒu chī wǎn wǎn fàn zài shuō ba bà ba dǎ duàn le mǐn
借口？吃完晚饭再说吧。”爸爸打断了民

guó de huà
国的话。





liǎng gè rén zǒu jìn yù shì qù xǐ zǎo le 。
两个人走进浴室去洗澡了。

dà hán kàn dào mǐn guó liǎn shàng zhān mǎn le ní gǒu , jiù bāng tā dǎ xiāng zǎo 。 mǐn guó xiào
嘻嘻地把一大团泡沫抹到哥哥脸上，两个人互相泼水，还把
pào mò zuò chéng xiǎo hú zi 。
泡沫做成小胡子。

zài shuāng bāo tāi xiōng dì yǎn lǐ , shì jiè jiù shì yí gè jù dà de yóu lè chǎng , wán jù
在双胞胎兄弟眼里，世界就是一个巨大的游乐场，玩具
de tiān guó 。 wú lùn hé shí hé dì , zhǐ yào liǎng gè rén zài yì qǐ , lè qǔ dōu huì biàn chéng
的天国。无论何时何地，只要两个人在一起，乐趣都会变成
shuāng bèi de 。
双倍的。

shuāng bāo tāi hǎo xiàng wàng jì le gāng gāng bèi bà ba jiāo xùn guò , bù tíng de wán zhe nào
双胞胎好像忘记了刚刚被爸爸教训过，不停地玩着闹
zhe , lián bà ba zhàn zài páng biān dīng zhe tā men dōu bù zhī dào 。
着，连爸爸站在旁边盯着他们都不知道。

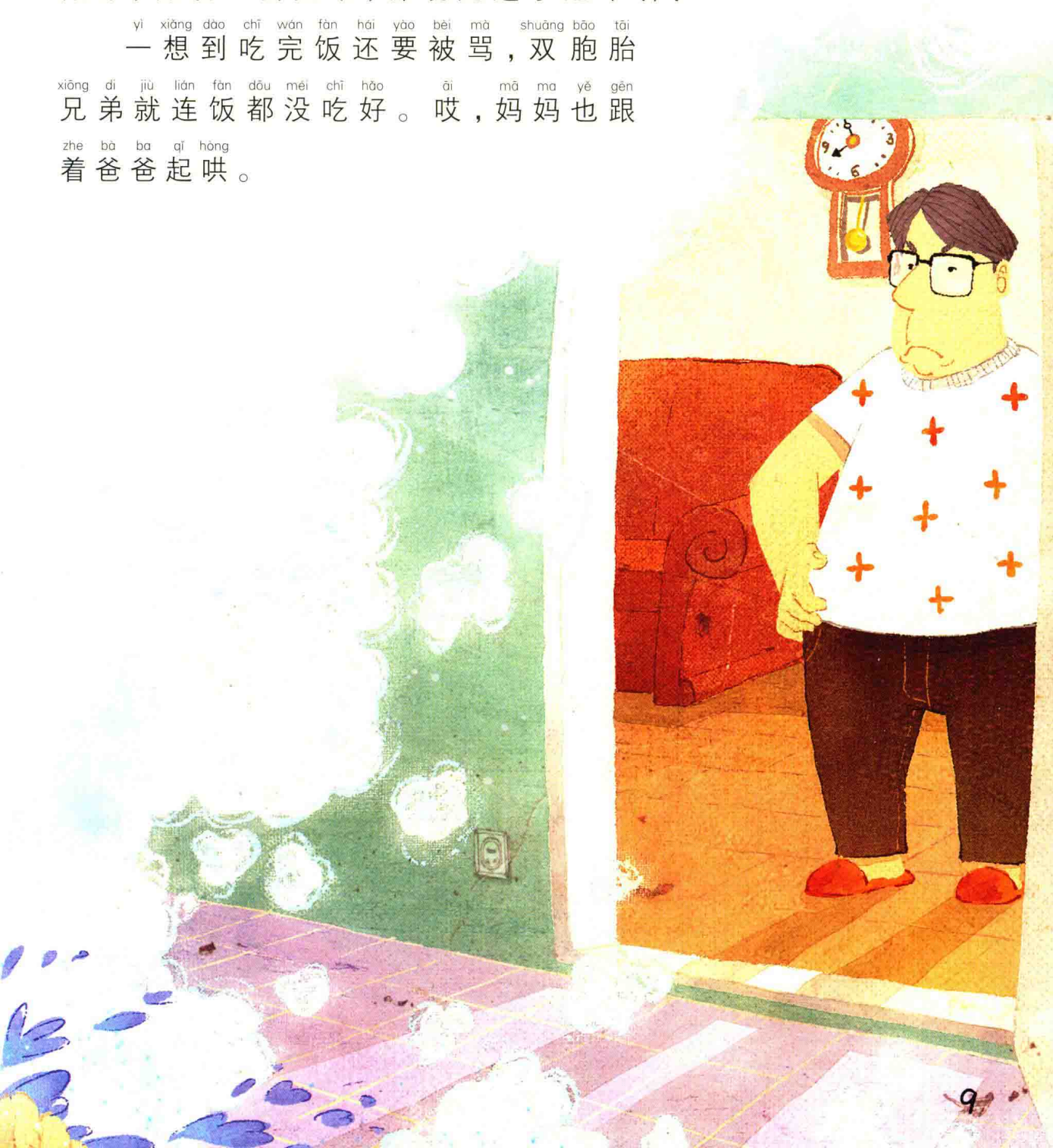


hái bù kuài diǎnr chū lái
“还不快点儿出来！”

tīng dào bà ba de xùn chì shuāng bāo tāi xiōng dì lián máng chuān hǎo yī fu pǎo jìn le chú fáng
听到爸爸的训斥，双胞胎兄弟连忙穿好衣服跑进了厨房。

mā ma yì biān bǎ gāng zhǔ hǎo de tāng fàng zài fàn zhuō shàng yì biān shuō mā ma de xīn
妈妈一边把刚煮好的汤放在饭桌上，一边说：“妈妈的心
yě xiàng zhè tāng yí yàng fèi téng ne yě xiǎo zǐ men ràng nǐ men fàng xué huí jiā xiān bǎ zuò yè
也像这汤一样沸腾呢。野小子们，让你们放学回家先把作业
zuò hǎo zài dú yí huìr shū dōu shuō jǐ biàn le hái bù tīng
做好，再读一会儿书，都说几遍了还不听！”

yì xiǎng dào chī wán fàn hái yào bèi mǎ shuāng bāo tāi
一想到吃完饭还要被骂，双胞胎
xiōng dì jiù lián fàn dōu méi chī hǎo āi mā ma yě gēn
兄弟就连饭都没吃好。哎，妈妈也跟
zhe bà ba qǐ hòng
着爸爸起哄。



chī guo wǎn fàn , bǎ ba bǎ shuāng bāo tāi xiōng dì jiào dào shū fáng —— zhè lǐ jì shì bà
爸 吃 过 晚 饭 ， 爸 爸 把 双 胎 兄 弟 叫 到 书 房 —— 这 里 既 是 爸
ba kàn shū de dì fang yě shì shuāng bāo tāi xiōng dì ài xùn de dì fang
爸 看 书 的 地 方 ， 也 是 双 胎 兄 弟 挨 训 的 地 方 。

nǐ men xiǎng xiang zì jǐ fàn le shén me cuò wù xiàn zài jiù zhè yàng fàng zòng zì jǐ
“ 你 们 想 想 自 己 犯 了 什 么 错 误 ？ 现 在 就 这 样 放 纵 自 己 ，
yǐ hòu gāi zěn me bàn kàn zhe yé ye de zhào piān fǎn xīng qù
以 后 该 怎 么 办 ？ 看 着 爷 爷 的 照 片 反 省 去 ！”

dà hàn hé mǐn guó jìng jìng de kàn zhe guà zài qiáng shàng de zhào piān —— yé ye zhèng yán sù
大 韩 和 民 国 静 静 地 看 着 挂 在 墙 上 的 照 片 —— 爷 爷 正 严 肃
de kàn zhe tā men dì yī cì kàn dào zhè zhāng zhào piān de shí hou tā men gēn běn méi xiǎng dào
地 看 着 他 们 。 第 一 次 看 到 这 张 照 片 的 时 候 ， 他 们 根 本 没 想 到
zhè shì yé ye yīn wèi yé ye zài bà ba hěn xiǎo de shí hou jiù qù shì le suǒ yǐ zhào piān
这 是 爷 爷 。 因 为 爷 爷 在 爸 爸 很 小 的 时 候 就 去 世 了 ， 所 以 照 片
lǐ yé ye de yàng zi hái hěn nián qīng
里 爷 爷 的 样 子 还 很 年 轻 。



“哥哥，你也知道爸爸一会儿会说什么吧？”民国向哥哥

chuán dì zhe xīn líng gǎn yīng

传递着心灵感应。

“那当然，咱们又不是第一次被骂了。”

“总这样看着我们，爷爷也该看烦了吧？”

“对，爷爷肯定也不喜欢我们被骂。”



zhè shí , bà ba mǐ zhe yǎn jīng shuō dào : “ yé ye zài hěn nián qīng de shí hòu jiù wéi guó
这时，爸爸眯着眼睛说道：“爷爷在很年轻的时候就为国
xī shēng le . bà ba zhèng zài nǔ lì yào zuò yí gè xiàng yé ye yí yàng duì guó jiā yǒu yòng de
牺牲了。爸爸正在努力，要做一个像爷爷一样对国家有用的人。
rén nǐ men yě yí dìng yào jì zhǔ zhǎng dà le yào chéng wéi duì guó jiā yǒu gòng xiàn de rén
你们也一定要记住，长大了要成为对国家有贡献的人。”

bà ba zài hěn rèn zhēn de jiǎng huà , dàn shuāng bāo tāi què méi yǒu yòng xīn qù tīng .
爸爸在很认真地讲话，但双胞胎却没有用心去听。

wǒ men zěn me kě néng huì jì bú zhù ne ? wǒ men liǎng gè rén de míng zì hé qǐ lái
“我们怎么可能会记不住呢？我们两个人的名字合起来
jiù shì ‘ dà hán mǐn guó ’ ya . yòng guó jiā de míng zì zuò wéi hái zǐ míng zì de gū jì yě
就是‘大韩民国’呀。用国家的名字作为孩子名字的，估计也
jiù zhǐ yǒu zán men de bà ba le .
就只有咱们的爸爸了。”

rú guǒ zài yǒu gè dì dì de huà , míng zì kě néng huì jiào ‘ tài jí qí ’ ! ”
“如果再有个弟弟的话，名字可能会叫‘太极旗’！”

tài jí qí ? hā hā hā , duì a duì a , zhēn yǒu kě néng . ” bèi bà ba xùn
“‘太极旗’？哈哈，对啊对啊，真有可能。”被爸爸训
chī zhe , hái bú wàng chuán dì xīn líng gǎn yīng , hái zǐ men chà diǎn xiào chū lái .
斥着，还不忘传递心灵感应，孩子们差点笑出来。

dàn shì yuè xiǎng biē zhù xiào yuè shì biē bú zhù . liǎng gè rén fèi le hǎo dà de jìn cái rěn
但是越想憋住笑越是憋不住。两个人费了好大的劲才忍
zhù méi xiào chū shēng lái . shàng cì bèi jiāo xùn de shí hòu , yīn wéi xiào hái āi dǎ le ne ——— bà
住没笑出声来。上次被教训的时候，因为笑还挨打了呢——爸
ba fàng le gè pì , tā men jiù xiào qǐ lái , jié guǒ bèi bà ba hěn hěn de jiāo xùn le yí tōng ,
爸放了个屁，他们就笑起来，结果被爸爸狠狠地教训了一通，
zuì hòu hái xiě le jiǎn táo shū .
最后还写了检讨书。

wèi le wǒ men de zǔ guó , nǐ men liǎ yǐ hòu yào zěn me zuò ? gěi wǒ hǎo hǎo xiǎng xiǎng ba .
“为了我们的祖国，你们俩以后要怎么做？给我好好想想吧！”

bà ba wú lùn shuō shén me dōu dài zhe “ wèi le wǒ men de zǔ guó ” . jié yuē yòng shuǐ jiù bú yòng
爸爸无论说什么都带着“为了我们的祖国”。节约用水就不用
shuō le , lián chī fàn dōu shì wèi le jiàn jiàn kāng kāng de wèi zǔ guó duō zuò gòng xiàn ér chī de ne .
说了，连吃饭都是为了健健康康地为祖国多做贡献而吃的呢。

duì yú bà ba de huà , shuāng bāo tāi xiōng dì sì dòng fēi dòng .
对于爸爸的话，双胞胎兄弟似懂非懂。

xīng fèn de wán shuǎ shì bú shì wèi le zǔ guó ne ?
“兴奋地玩耍是不是为了祖国呢？”

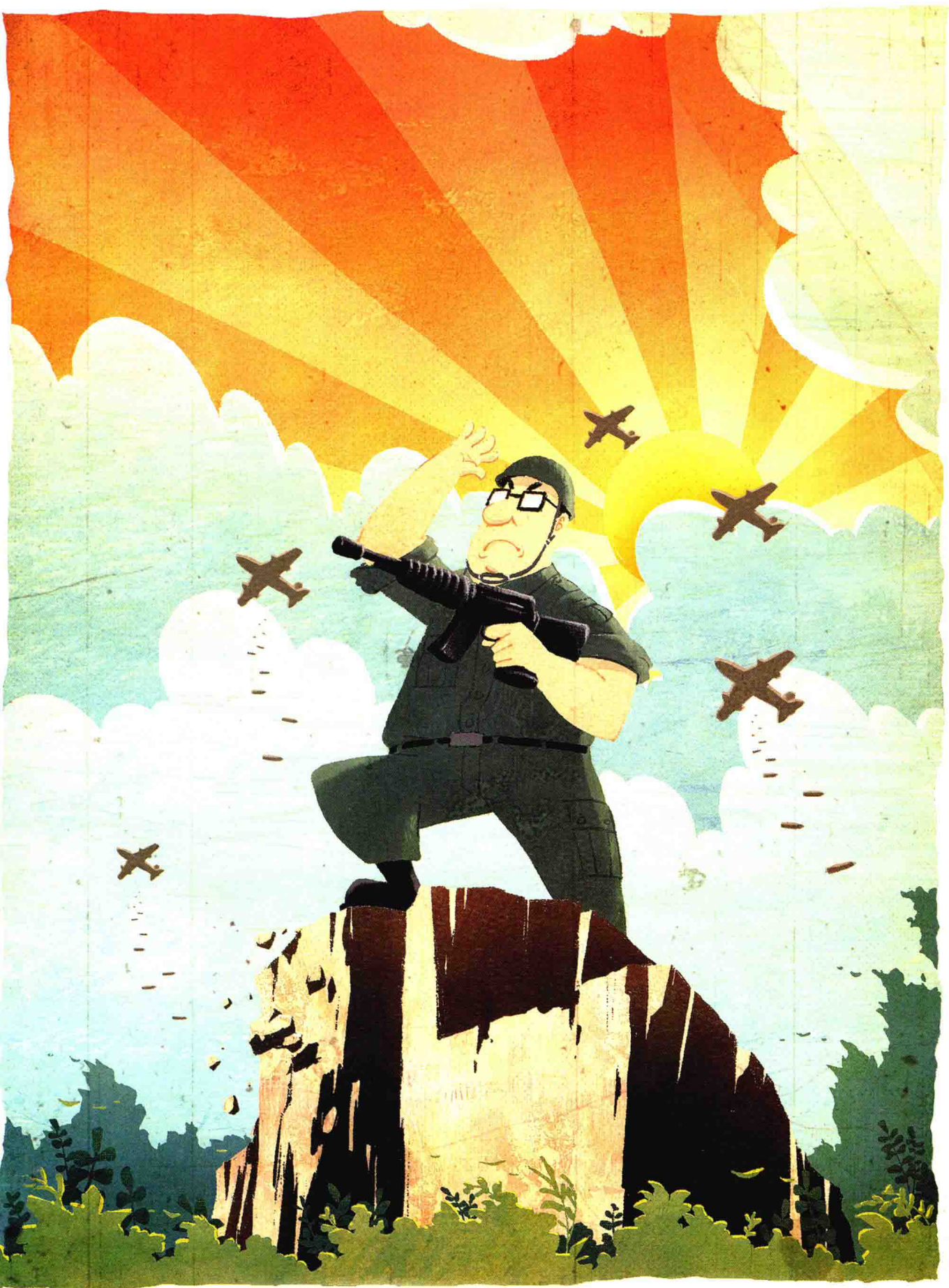
wèi guó xī shēng de yīng xióng zhōng yǒu méi yǒu hé
“为国牺牲的英雄中有没有和

wǒ men yí yàng de táo qì guǐ a ?
我们一样的淘气鬼啊？”

dàn shì wèn zhè yàng de wèn tí yí dìng huì bèi
但是问这样的问题一定会被

bà ba mǎ ba
爸爸骂吧。







shuāng bāo tāi xiōng dì rèn zhēn de xiě le jiǎn tāo shū duì shuāng bāo tāi lái shuō jiǎn zhí shì jiā
双胞胎兄弟认真地写了检讨书，对双胞胎来说简直是家
cháng biàn fàn dàn shì tā men hái yǒu yí xiàng rèn wu ne cháng ài guó gē dà shēng
常便饭。但是他们还有一项任务呢——唱《爱国歌》。大声
de chàng wán gē hòu xiōng dì liǎ quán shēn yí diǎnr lì qì dōu méi yǒu le dàn shì bà ba què
地唱完歌后，兄弟俩全身一点儿力气都没有了，但是爸爸却
shuō tīng dào ài guó gē tā jiù xīn cháo péng pài
说听到《爱国歌》，他就心潮澎湃。